

CAPÍTULO 4

EXORTA PAULO OS FILIPENSES À ALEGRIA ESPIRITUAL, À MODESTIA, À ORAÇÃO, E A DAR GRAÇAS A DEUS. DESEJALHES A PAZ DO SENHOR. AGRADECE-LHES O BEM QUE LHE TÊM FEITO, E LHE FAZEM.

1 Portanto, meus muito amados e desejados irmãos, gosto meu, e coroa minha: Estai assim firmes no Senhor, caríssimos.

2 Rogo a Evódia, e suplico a Síntique, que sintam o mesmo no Senhor. (1)

3 Também te rogo a ti ainda, ó fiel companheiro, que as ajudes como pessoas que trabalharam comigo no Evangelho com Clemente, e com os outros que me ajudaram, cujos nomes estão no livro da vida. (2)

4 Alegrai-vos incessantemente no Senhor: Outra vez digo, alegrai-vos.

(1) **ROGO A EVÓDIA E SUPLICO A SÍNTIQUE** — Parece que tinha havido alguma leve divisão pelo tocar-se a matérias de religião e de piedade sobre essas santas matronas da igreja de Filipos. Ha intérprete moderno que crê que "Síntique" é nome próprio de homem e não de mulher, e pelo texto grego não se colige o contrário. Mas S. João Crisóstomo, Teodoreto e os expositores antigos o explicam como nome próprio de mulher, e esta é a tradição da igreja, que põe no martirologio romano, no dia 22 de julho, a Síntique entre as santas. — Pereira.

(2) **Ó FIEL COMPANHEIRO** — Assim vertem Sacy, os de Mons, Amelote e Mesengui, o que na Vulgata latina é *germane compar*. Nem se deve estar pela inteligência de Jacques de Estanio e de Erasmo (a qual contudo abraçaram depois Caetano e Catarino) que movidos de que o nome grego a que o interprete latino substituiu "compar", significa o "companheiro no jugo" ou o "conjuge", cuidaram que o Apóstolo falava com sua mulher, e assim o primeiro verteu *ungenua conjux* e o segundo *germana conjux*. Porque, dado que no grego seja talvez comum de dois o tal nome, aqui de nenhuma sorte se pode êle entender de pessoa

Epístola de S. Paulo aos Filipenses 4, 5-11

5 A vossa modéstia seja conhecida de todos os homens: O Senhor está perto.

6 Não tendes cuidado de coisa alguma: Mas com muita oração e r'og'os, com ação de graças sejam manifestas as vossas petições diante de Deus.

7 E a paz de Deus, que sobrepuja todo o entendimento, guarde os vossos corações, e os vossos sentimentos em Jesus Cristo.

8 Quanto ao mais, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é honesto, tudo o que é justo, tudo o que é santo, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se há alguma virtude, se há algum louvor de costumes, isto seja o que ocupe os vossos pensamentos.

9 O que não só aprendestes, mas recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso também praticai: E o Deus da paz será convosco.

10 Muito me tenho pois alegrado no Senhor, de que já por fim tendes renovado o vosso cuidado acêrca de mim, pois é certo que o tínheis: Mas só vos faltava a oportunidade.

11 Não o digo como apertado da necessidade: Porque eu tenho aprendido a contentar-me com o que tenho.

feminina, visto serem gravíssimos os argumentos de autoridade e de razão com que Baronio nos seus anais, ano 57, e Estio no comentário ao presente lugar, demonstram que S. Paulo nunca fôra casado. Pelo menos é fé, que quando êle escrevia a primeira aos Coríntios era solteiro (1 Cor 7, 7. 8). Quem era logo êste fiel companheiro com quem fala S. Paulo aqui na epístola aos Filipenses? Digo que se não sabe, mas que os termos por que o Apóstolo se explica, mostram claramente que era alguma grande pessoa entre os cristãos. — **Pereira.**

Epístola de S. Paulo aos Filipenses 4, 12-20

12 Sei ainda viver humilhado, sei também viver na abundância: (Para tudo e para todos os encontros me costumei a estar apercebido) Ter assim fartura, como ter fome, e passar em afluência, e padecer necessidade:

13 Tudo posso naquele que me conforta.

14 Contudo fizestes bem, em tomar parte na minha tribulação. (3)

15 E sabeis também vós, ó Filipenses, que no princípio do Evangelho, quando parti de Macedônia, nenhuma igreja comunicou comigo em razão de dar, e de receber, senão vós somente: (4)

16 Porque vós me mandastes duas vezes ainda a Tessalônica, o que me era necessário.

17 Isto não é porque eu busque dádivas, mas busco fruto que abunde à vossa conta.

18 Assim tenho tudo, e o desfruto em abundância: Cheio estou, depois que recebi de Epafrodito o que me mandastes, como cheiro de suavidade, como hóstia aceita, agradável a Deus.

19 O meu Deus pois cumpra todos os vossos desejos, conforme as suas riquezas, na glória por Jesus Cristo.

20 E glória a Deus e Pai nosso por todos os séculos dos séculos. Amém.

(3) **EM TOMAR PARTE** — Isto é, em auxiliar a minha necessidade.

(4) **QUE NO PRINCÍPIO DO EVANGELHO** — Desde o tempo em que principiei a vos pregar o Evangelho.

Epístola de S. Paulo aos Filipenses 4, 21-23

21 Saudai a todos os Santos em Jesus Cristo.

22 Os irmãos, que estão comigo, vos saudam. Todos os Santos vos saudam, mas com muita especialidade os que são da família de César. (5)

23 A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com o vosso espírito. Amém.

(5) **OS QUE SÃO DA FAMÍLIA DE CÉSAR** — Daqui se vê, que entre os que serviam a Nero, havia alguns que eram cristãos. Que até sendo criado dum Nero, se pode servir a Deus.